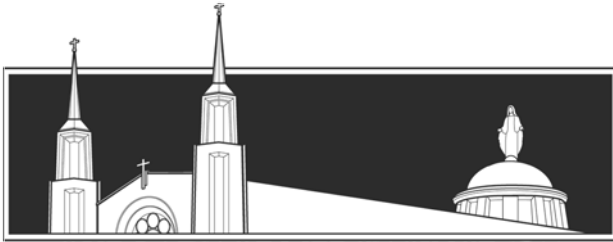
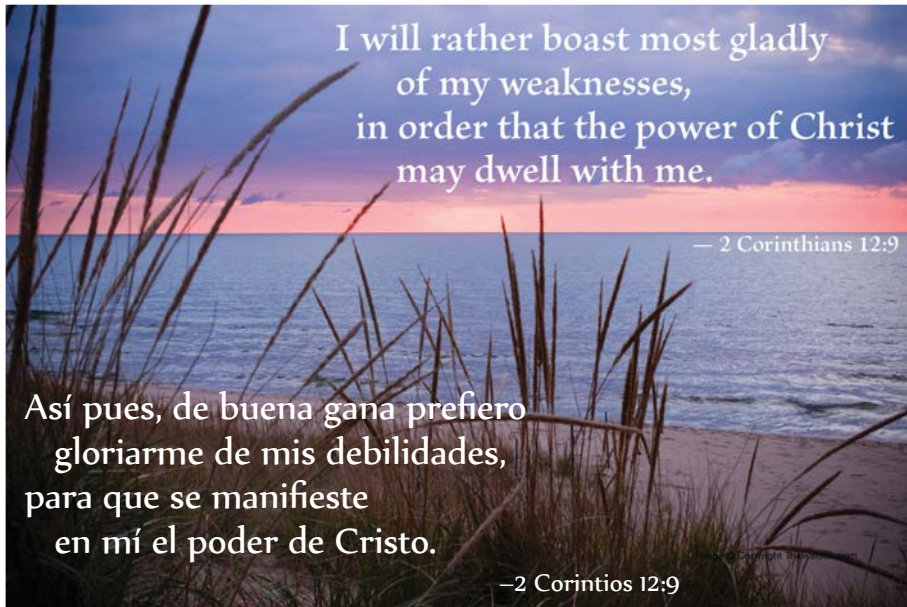


July 5 de Julio, 2015

14th Sunday in Ordinary Time + 14^o Domingo del Tiempo Ordinario



OUR LADY OF MERCY SINCE 1911
NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED DESDE 1911



I will rather boast most gladly
of my weaknesses,
in order that the power of Christ
may dwell with me.

— 2 Corinthians 12:9

Así pues, de buena gana prefiero
gloriarme de mis debilidades,
para que se manifieste
en mí el poder de Cristo.

—2 Corintios 12:9



Welcome Father Nick!

The Our Lady of Mercy Family welcomes
you to our community of faith and to your
new home.

¡Bienvenido Padre Nicolás!

La Familia de Nuestra Señora de la Merced
le da la bienvenida a nuestra comunidad de
fe y a su nuevo hogar.

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625
TEL: 773-588-2620 FAX: 773-866-1838

OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (LUNES-VIERNES): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM
SATURDAY (SABADO): 8:45AM-6:00PM; SUNDAY (DOMINGO): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLMCHICAGO.COM

SPANISH.OLMCHICAGO.COM

ol-mercy@archchicago.org www.facebook.com/olmercychicago twitter.com/OLMercyChi

**PARISH STAFF/
EQUIPO PASTORAL**

Rev. Nicholas Desmond
Pastor

Rev. Donald Headley
Pastor Emeritus
(resides outside parish)

Theresita Perez
Director of Family Ministries

Maritza Arroyo
Parish Secretary

DEACON COUPLES

Bob & Pam Janega
Aurelio & Mercedes Garcia
Ramiro & Hilda Carrion

**CATECISMO PARA NIÑOS/
CHILDREN'S**

RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña
Religious Education Coordinator

Jessica Vargas
Confirmation Coordinator

Ana Laura Rojas, Secretary

Astrid Trujillo, Receptionist

Tel: 773-588-1637

Fax: 773-588-1638

olm_reled@yahoo.com

**BILINGUAL DAILY MASSES/
MISAS DIARIAS BILINGÜES**

8:15am Monday - Friday/
Lunes a Viernes

8:00am Saturday/ Sábado

**WEEKEND MASSES/
MISAS DOMINICALES**

ENGLISH: Saturdays 5:00pm
Sundays 7:45am
and 11:15am

ESPAÑOL: Sábados 6:15pm
Domingos 9:15am
y 1:00pm

BILINGUAL/ BILINGÜE:

7:00pm Sunday/ Domingo

**CONFESSIONS/
CONFESIONES**

Saturday/ Sábado
4:00-5:00pm

MERCY'S MEASURE

"A Thorn in the Flesh"

May the God of Mercy shower your homes and lives with peace and may the Blessed Mother intercede for you, bringing you always closer to her Divine Son.

As I begin my ministry here with all of you, I am deeply aware of few important points. First, I know that many of you have waited for me for the last year, and I am truly grateful to Father Xamie Reyes for his dedicated and amazing leadership here this past year and his generosity in accepting the assignment to be "Temporary Administrator." I know that a number of people hoped he would become the Pastor, which means he touched a lot of hearts and was a good shepherd for the parish. He has also worked to make the transition as smooth as possible for me, so I am very thankful to him for his ministry, leadership, and fraternal care.

I am also aware that my first bulletin (yes, there will be others--weekly) is on the weekend when we celebrate Independence Day here in the United States. Although we won our war for independence, the struggle to promote freedom for all people, to remove prejudice, bigotry and hatred still wages on. No one is "native" to this land--even the "Native Americans" immigrated here from Asia. We are all immigrants, and most of those who came here arrived without papers or documentation. Our parish, more than most, is keenly aware of its immigrant makeup and the responsibility this entails for us to promote responsible immigration policy in our laws and responsible citizenship among our people. Even as we celebrate our successes as a nation, the words of Thomas Jefferson must also stir us to act justly so that the proclamation "all men (*and women*) are created equal" will finally come to pass.

Most deeply, I am aware that being pastor of a parish like Our Lady of Mercy is a tremendous responsibility which will entail a great deal of work, energy, and seeking out the wisdom of many people. I will make mistakes, as I am wont to do. And I will ask your forgiveness. I will be at times, as St. Paul says, "a thorn in the flesh" for the sake of Christ. I will always pray for you, and I hope that you will pray for me so that my weakness may allow Christ to be strong in our parish. Although I have been a pastor for 25 years at two different parishes, each parish has its own strengths, identity and challenges. The sheer size of our parish will require new strategies to make sure that we work together for the glory of God. As of now, I am the only priest in a parish which should have four priests. Until this changes, I will depend upon your patience and understanding if I cannot make a sick call fast enough or if I miss a meeting. Again, please pray for me and be ready to forgive me!

Finally, we are setting out together with a remarkable opportunity before us. The Holy Father has called for a "Holy Year of Mercy" and it is my hope that Our Lady of Mercy Parish will be at the forefront of celebrating God's mercy here in this Archdiocese.

Peace,

Fr Nick



LA MEDIDA DE LA MERCED

"Una Espina en la Carne"

Que Dios Misericordioso llene sus hogares y vidas con paz y que la Virgen Santísima interceda por ustedes, trayéndolos siempre más cerca a su Divino Hijo.

Al comenzar mi ministerio aquí con todos ustedes, estoy profundamente consciente de algunos puntos importantes. Primero, se que muchos de ustedes me han estado esperando durante este último año, y estoy verdaderamente agradecido con el P. Xamie Reyes por su dedicación y liderazgo maravilloso aquí este año pasado y por su generosidad en aceptar la asignación de Administrador Temporal. Yo sé que un número de personas esperaban que él se convirtiera en el Párroco, lo cual significa que él tocó muchos corazones y fue buen Pastor para esta parroquia. Él también ha trabajado para hacer la transición lo más tranquilo posible para mí, y por eso, le estoy muy agradecido por su ministerio, liderazgo, y cuidado fraternal.

También estoy consciente de que mi primer boletín (si, también habrán mas--semanalmente) es el del fin de semana cuando celebramos el Día de Independencia aquí en Estados Unidos. Aunque hagamos ganado la guerra por la independencia, la lucha para promover libertad para todos, para remover prejuicios, intolerancia y odio continua hasta hoy. Nadie es "nativo" a esta tierra --aún los "Nativos Americanos" inmigraron aquí desde Asia. Todos somos inmigrantes, y la mayoría de todos aquellos que llegaron aquí llegaron sin papeles o documentación. Nuestra Iglesia está mas que consciente de nuestra demografía de inmigrantes y la responsabilidad que nos implica a promover responsabilidad a la póliza de nuestras leyes de inmigración y ciudadanía en nuestro pueblo. Incluso mientras celebramos nuestro éxito como una nación, las palabras de Thomas Jefferson también quieren que actuemos justamente para proclamar "todo hombre (y toda mujer) son creados igual" finalmente va a suceder.

Más profundamente, yo estoy consciente que ser el Párroco de una Iglesia como Nuestra Señora de la Merced es una tremenda responsabilidad en la cual se implica una gran cantidad de trabajo, energía y buscar la sabiduría de mucha gente. Yo voy a cometer varios errores, como suelo hacerlo. Y yo pediré su perdón. Yo estaré en ocasiones como dice San Pablo "una espina en la carne" por el bien de Cristo. Yo siempre rezaré por ustedes, y yo tengo la esperanza que ustedes oren por mi para que mis debilidades puedan permitir a Cristo sea fuerte dentro de nuestra Iglesia. Aunque yo he sido Párroco por 25 años en dos Iglesias diferentes, cada una tiene su fuerza, identidad, y desafíos. El gran tamaño de nuestra parroquia requiere nuevas estrategias para asegurar que trabajemos juntos para la gloria de Dios. Desde ahora, yo soy el único Sacerdote en una Iglesia que debería tener cuatro Sacerdotes. Hasta que esto cambie, yo dependeré de su paciencia y su entendimiento si no puedo atender a sus llamadas de los enfermos o si no asisto a una reunión. De nuevo, oren por mi y estén listos para perdonarme.

Finalmente, nos estamos estableciendo juntos con una notable oportunidad. El Santo Padre ha llamado por un "Año Santo de Misericordia" y es mi esperanza que la Parroquia Nuestra Señora de la Merced sea el frente o núcleo de las celebraciones de la misericordia de Dios aquí en nuestra Arquidiócesis.

Paz,

Padre Nicolás

MEET OUR NEW PASTOR, REV. NICHOLAS DESMOND

Born in Melrose Park, I am the seventh of eight children. I am typically "American"--in the sense that I have nine nationalities, half Italian, French Canadian, German and many others. I graduated from Saint Zachary Grammar School in Des Plaines and Saint Viator High School in Arlington Heights. I then entered the diocesan seminary, Niles College of Loyola University where I graduated with both a B.A. and an M.A. in English Literature. At Mundelein Seminary, I earned both a masters in Sacred Theology (STB) and a Masters in Divinity.



I was ordained in 1984 by Cardinal Bernardin, the last class ordained priests at the seminary chapel. During the seminary, I worked at Little Flower, Our Lady Gate of Heaven and Saint Agatha parishes. I spent my deacon year at St. Germaine Parish in Oak Lawn. My first assignment was at Saint Dorothy Parish on the southeast side (you will still hear me mention St. Dorothy when I say Mass). I moved to Our Lady of Ransom Parish in Niles, where I first learned Spanish and began ministering to the Hispanic community. I became Pastor of St. Francis of Assisi/Our Lady of Angels Parish in April, 1991. In 2000, I was appointed Pastor of Saint Aloysius Parish (North & Western). I was appointed Dean of Deanery III-B in 2005. During my tenure, I also was Administrator of St. Fidelis, Our Lady of Aglona, St. Philomena, and St. Stephen King of Hungary (twice) parishes. Finally, I was also appointed Co-Dean of Deanery III-A until that vacancy is filled.

CONOZCA A NUESTRO NUEVO PÁRROCO, REV. NICOLÁS DESMOND

Nací en Melrose Park, soy el séptimo de ocho hijos. Soy típicamente "Americano" - digo esto en el sentido de que tengo nueve nacionalidades en mi sangre, mitad Italiano, Canadiense Francés, Alemán y muchos más. Me gradué de la Primaria San Zacarías en Des Plaines y de la Secundaria San Viator en Arlington Heights. Luego entre al seminario diocesano, el Colegio Niles de la Universidad de Loyola donde me gradué con los dos títulos de Bachillerato y Maestría en Literatura de Inglés. En el Seminario de Mundelein obtuve dos Maestrías, una en Teología Sagrada (STB) y la otra en Divinidad.

Fui ordenado en 1984 por el Cardenal Bernardin, la última clase de sacerdotes ordenados en la capilla del seminario. Durante el seminario, trabajé en las parroquias Santa Teresita, Nuestra Señora Puerta del Cielo, y Santa Ágata. Mi año de Diácono me la pase en la Parroquia de Saint Germaine en Oak Lawn. Mi primera asignación fue en la Parroquia de Santa Dorotea en el sureste (la cual todavía me escucharán mencionar cuando celebros Misa). Me trasladé a la Parroquia Nuestra Señora del Rescate en Niles, donde aprendí Español y empecé a trabajar con la comunidad Hispánica. Me convertí en el Párroco de las parroquias San Francisco de Asís/Nuestra Señora de los Ángeles en Abril de 1991. En el 2000, fui asignado Párroco de la Parroquia Saint Aloysius (calles North y Western). Fui asignado Decano del Decanato III-B en el 2005. Durante mi mandato, también fui administrador de San Fidelismo, Nuestra Señora de Aglona, Santa Filomena y San Esteban Rey de Hungría (2 veces). Por último, también fui asignado Co-Decano del Decanato III-A hasta que esta vacante se ocupe.

Welcome to Our Lady of Mercy

During the hot Summer months, we want you to enjoy attending Mass at Our Lady of Mercy before you head out to the beach, park or whatever you might have planned. Please come to Church dressed to worship God and meet your neighbors. Thankfully, the church is air-conditioned, so you might find it too cool inside for spaghetti straps, short shorts, etc. Also, please double check the words and images on t-shirts or clothing to make sure the message is not insulting or vulgar. Please remember that the Lord accepts us for who we are. The clothes we dress in tell God what we think of ourselves!

Bienvenidos a Ntra. Señora de la Merced

Durante los meses calientes del verano, queremos que ustedes disfruten asistir a Misa en Nuestra Señora de la Merced antes de que vayan a la playa, al parque o a donde tengan planeado a salir. Por favor vengan a la Iglesia vestidos apropiadamente para alabar a Dios y para reunirse con sus vecinos. Gracias a Dios que la Iglesia tiene aire acondicionado, por lo que podría resultar demasiado frío para ropa con tirantes, pantalones muy cortos, etc. También, asegúrense que las palabras o imágenes en las playeras o vestiduras no tengan un mensaje insultante o vulgar. Por favor tengan en mente que el Señor nos acepta tal como somos. La ropa que nos pongamos solo le muestra a Dios lo que pensamos de nosotros mismos.

TAKE HOME A LITTLE BIT OF HISTORY!

History Books Sales continue in the Rectory during office hours. Spanish and English versions are available for \$15.00 a copy.



¡LLEVE CON USTED UN POCO DE LA HISTORIA!

Las Ventas del Libro de Historia continúan en la Rectoría durante horas de oficina. Versiones en Español e Inglés están disponibles por \$15.00 cada libro.

Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

SATURDAY, JULY 4; SÁBADO, 4 DE JULIO

OFFICE CLOSED—HAPPY INDEPENDENCE DAY!

- 8:00 a.m. Parish Intentions
5:00 p.m. †Hisako (Sally) Tashiro
Madeline & Dominick Ventura
6:15 p.m. †Guadalupe Landa, †Jeff Rellis
†Ramon Guillermo Caceres Rodriguez

SUNDAY, JULY 5; DOMINGO, 5 DE JULIO

- 7:45 a.m. †Enriqueta Arrana, †Maria Teresa Amante
†Gregorio Martinez, Vincent Lopez
9:15 a.m. †Justo Campoverde, Alejandro Caceres
Carmen Paron, Juan Burgos Moctezuma
Carmen Chango, Victor Manuel Galeas
William Manuel Zurita
Heriberto Lopez Reyes
Crecensiana Reyes Vilchez
Ramon Garcia Valderas
11:15 a.m. Parish Intentions
1:00 p.m. Arcadio Tellez Franco, †Juan Uriostegui
†Daniel Quito, †Maria Teresa Uquilima
†Todas las Almas
7:00 p.m. †Jaime Bustos

MONDAY, JULY 6; LUNES, 6 DE JULIO

- 8:15 a.m. Sulpicia Lim, Mariano Lim

TUESDAY, JULY 7; MARTES, 7 DE JULIO

- 8:15 a.m. Parish Intentions

WEDNESDAY, JULY 8; MIÉRCOLES, 8 DE JULIO

- 8:15 a.m. †Virgilio Tinio, †Don Coutino
Maria Josefa Madrigal & Gaudioso De Leon Ocol

THURSDAY, JULY 9; JUEVES, 9 DE JULIO

- 8:15 a.m. †Martha, Melissa, & Acension Arreola

FRIDAY, JULY 10; VIERNES, 10 DE JULIO

- 8:15 a.m. Parish Intentions
2:00 p.m. XV—Jocelyn Garcia

SATURDAY, JULY 11; SÁBADO, 11 DE JULIO

- 8:00 a.m. Maria Nguyen Thi Thao
Thomas Ngo Manh Tung
1:00 p.m. XV—Emily Luna, Adriana Mancilla,
M. Karen de Jesus, Karla M. Rodriguez
3:00 p.m. XV—Brittany Sanchez
5:00 p.m. †Hisako (Sally) Tashiro,
6:15 p.m. Magdalena Alcanter, Juan Burgos
Virgen de Chinquinquirá

SUNDAY, JULY 12; DOMINGO, 12 DE JULIO

- 7:45 a.m. Juan Burgos
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma
11:15 a.m. Parish Intentions
1:00 p.m. †Carmen Ornelas Gallardo, Luciana Leon
2:30 p.m. Docenario Guadalupano
7:00 p.m. Parish Intentions

MONDAY, JULY 13; LUNES, 13 DE JULIO

- 8:15 a.m. Parish Intentions

TUESDAY, JULY 14; MARTES, 14 DE JULIO

- 8:15 a.m. Parish Intentions

WEDNESDAY, JULY 15; MIÉRCOLES, 15 DE JULIO

- 8:15 a.m. Parish Intentions
†Don Coutino,
Maria Josefa Madrigal & Gaudioso De Leon Ocol

THURSDAY, JULY 16; JUEVES, 16 DE JULIO

- 8:15 a.m. †Carmen Perez

FRIDAY, JULY 17; VIERNES, 17 DE JULIO

- 8:15 a.m. Parish Intentions

SATURDAY, JULY 18; SÁBADO, 18 DE JULIO

- 8:00 a.m. Parish Intentions
12:30 p.m. 25th Wedding Anniversary:
Martin and Maria Ortiz
5:30 p.m. INSTALLATION MASS OF FR. DESMOND/
MISA DE INSTALACION DEL PADRE DESMOND
†Hisako (Sally) Tashiro, Aida S. Briones
Familia de Bertha & Fidel Gallegos Buitron
6:15 p.m. No mass/ No habrá Misa

*Please pray for the All the Faithful Departed
Por favor rece por todos los Recién Fallecidos:*

Erma Borrero

Lillian Cabela

Wedding Banns ~ Amonestaciones

SATURDAY/SÁBADO, JULY 18 DE JULIO, 2015

Bernard D. Lopez & Maria Cheryl A. Lopez

SATURDAY/SÁBADO, JULY 25 DE JULIO, 2015

Pedro Duran & Maria Guadalupe Ruiz

FRIDAY/VIERNES, JULY 31 DE JULIO, 2015

Jorge Luis Hernandez & Hilda Anguiano

SATURDAY/SÁBADO, AUGUST 1 DE AGOSTO, 2015

Rafael Mondragon & Viviana Rivera

Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal:
\$8,500.00

June 28 de junio, 2015

Envelopes	\$0.00
Loose	<u>\$0.00</u>
<i>Total</i>	<i>\$0.00</i>

Second Collection/ Segunda Colecta: *\$0.00*

*Not available at Time of Printing/
No Disponible al Momento de Imprenta*

* Electronic Giving at www.givecentral.org *

Welcome to Our Lady of Mercy!

PARISH MISSION STATEMENT

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. *(Revised 02-07-2000)*

NEW MEMBERS

WE WELCOME ALL NEWCOMERS TO THE NEIGHBORHOOD AND THOSE WHO HAVE BEEN ATTENDING OUR SUNDAY CELEBRATIONS. WE ENCOURAGE YOU TO COME TO THE RECTORY AND REGISTER AS A MEMBER OF THIS PARISH.

BAPTISMS: Please contact the rectory 2 months in advance.

WEDDINGS: Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact one of the priests at least 6 months before the date. No wedding date can be set before the couple meets with one of the priests.

REGISTRATION FOR PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEARS OLD, contact the rectory for the monthly date.

ADULTS wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, call the rectory.

VISIT TO THE SICK: Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

FOOD PANTRY: Every **Wednesday, 9am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** at Wilson and Spaulding. For information on other social service aid, please call the rectory.

¡Bienvenidos a Nuestra Señora de la Merced!

MISIÓN DE LA PARROQUIA

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucaristía. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. *(Revisada 2-7-2000)*

NUEVOS MIEMBROS

DAMOS LA MÁS CORDIAL BIENVENIDA A TODAS LAS PERSONAS QUE EMPIEZAN A ASISTIR A NUESTRAS CELEBRACIONES DE FE, O QUE SE HAN MUDADO RECIENTEMENTE A ESTE VECINDARIO. LOS INVITAMOS A PASAR POR LA OFICINA Y SE INSCRIBAN COMO MIEMBROS DE ESTA PARROQUIA.

BAUTIZOS: Llame a la rectoría 2 meses antes del bautismo.

BODAS: Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con uno de los sacerdotes por lo menos unos 6 meses antes de la fecha deseada para la boda. **Pregunte por las BODAS DE CANA.**

INSCRIPCIONES PARA PRESENTACIONES de recién nacidos 40 días, o 3 años, llame a la rectoría para la fecha mensual.

ADULTOS que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión o Confirmación**, por favor llame a la rectoría.

VISITAS A LOS ENFERMOS: Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esta en el hospital, asilo de ancianos o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

DEPOSITO DE COMIDA: Cada **miércoles, 9am-11am**, se distribuye comida en el depósito comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en la esquina de las calles Wilson y Spaulding. Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría.

Readings for the Week

SUNDAY:	Ez 2:2-5; Ps 123:1-4; 2 Cor 12:7-10; Mk 6:1-6a
MONDAY:	Gn 28:10-22a; Ps 91:1-4, 14-15ab; Mt 9:18-26
TUESDAY:	Gn 32:23-33; Ps 17:1b, 2-3, 6-7ab, 8b, 15; Mt 9:32-38
WEDNESDAY:	Gn 41:55-57; 42:5-7a, 17-24a; Ps 33:2-3, 10-11, 18-19; Mt 10:1-7
THURSDAY:	Gn 44:18-21, 23b-29; 45:1-5; Ps 105:16-21; Mt 10:7-15
FRIDAY:	Gn 46:1-7, 28-30; Ps 37:3-4, 18-19, 27-28, 39-40; Mt 10:16-23
SATURDAY:	Gn 49:29-32; 50:15-26a; Ps 105:1-4, 6-7; Mt 10:24-33
SUNDAY:	Am 7:12-15; Ps 85:9-14; Eph 1:3-14 [1:3-10]; Mk 6:7-13

Lecturas de la Semana

DOMINGO:	Ez 2:2-5; Sal 123(122):1-4; 2 Cor 12:7-10; Mc 6:1-6a
LUNES:	Gn 28:10-22a; Sal 91 (90):1-4, 14-15ab; Mt 9:18-26
MARTES:	Gn 32:23-33; Sal 17 (16):1b, 2-3, 6-7ab, 8b, 15; Mt 9:32-38
MIÉRCOLES:	Gn 41:55-57; 42:5-7a, 17-24a; Sal 33 (32):2-3, 10-11, 18-19; Mt 10:1-7
JUEVES:	Gn 44:18-21, 23b-29; 45:1-5; Sal 105 (104):16-21; Mt 10:7-15
VIERNES:	Gn 46:1-7, 28-30; Sal 37 (36):3-4, 18-19, 27-28, 39-40; Mt 10:16-23
SÁBADO:	Gn 49:29-32; 50:15-26a; Sal 105 (104):1-4, 6-7; Mt 10:24-33
DOMINGO:	Am 7:12-15; Sal 85 (84):9-14; Ef 1:3-14 [1:3-10]; Mc 6:7-13

**MISA EN HONOR DE
NUESTRA SEÑORA
DEL ROSARIO DE
CHIQUNQUIRA**



La comunidad Colombiana de Chicago tiene el gusto de invitar a Usted y su Familia a la misa solemne para celebrar 115 años de coronación, historia y veneración a la Reina y Patrona de Colombia. Se celebrará el **Sábado, 11 de julio del 2015 a las 6:15pm** en la **Iglesia Nuestra Señora de la Merced**.

FOOD SALE

Sunday, July 12, 2015 ~ 8:00am - 4:00pm

Homemade dishes, prepared to order!
Stop by after Mass & skip out cooking over the hot stove. Sponsored by the Charismatic Spanish Prayer Group.

~*~*~*~*~*~*

VENTA DE COMIDA

Domingo, 12 de julio, 2015 ~ 8:00am-4:00pm

Platillos hecho en casa.
Baje después de Misa y se ahorran cocinar con tanto calor Patrocinada por la Renovación Carismática.

**INSTALLATION MASS OF
OUR NEW PASTOR:**

Fr. Nicholas Desmond

Our new pastor, Fr. Nick Desmond, is arriving July 1st. On Saturday, July 18, Bishop Kane will preside at Fr. Desmond's installation Mass, with a bilingual service. There will only be one Mass that afternoon at 5:30 p.m.



We invite you to join a pot-luck reception for Fr. Desmond at Ryan Hall after the Mass. Please bring a main dish or dessert to share. You will find a form in the Bulletin or at the back of church to put down what you will bring, and turn the form in during Mass next week or leave it at the rectory.

Let us put our best effort to welcome the new pastor. Thank you.

**MISA DE INSTALACIÓN DE
NUESTRO NUEVO PÁRROCO:**

Padre Nicolás Desmond

Nuestro nuevo párroco, Padre Nicolás Desmond, llega a la Merced el 1 de Julio. El Sábado 18 de Julio, el Obispo Kane va a celebrar la Misa de Instalación del Padre Nicolás. La Misa bilingüe será a las 5:30pm.

Invitamos a todos a traer un platillo para compartir con nosotros en la convivencia después de la Misa en el Sótano Parroquial de la Iglesia. La Forma para su donación de un platillo esta en el boletín o en la iglesia, y pueden ser entregados después de la Misa o en la Rectoría.

Démosle lo mejor de nosotros en esta bienvenida al nuevo párroco. Gracias.

**WELCOME FATHER NICK ~ BIENVENIDO PADRE NICOLAS
SATURDAY/SABADO, JULY 18 DE JULIO, 2015**

YES, Count Me In! I Would Like To Participate By Donating One of My Talents!
¡SI, Cuenten Conmigo! Me Gustaría Participar Donando Uno De Mis Talentos!

___ Preparando un Platillo/ Preparing a Dish.
NOMBRE DEL PLATILLO/ NAME OF DISH: _____

___ Tomando Parte del Entretenimiento/ Taking Part of the Entertainment.
BAILE/ DANCE: _____ CANCIÓN/ SONG _____

Other/ Otro: _____

___ Como Voluntario/ As a Volunteer.

NAME/ NOMBRE: _____

TEL#1 _____ EMAIL _____

Summer Fest Planning Meeting

Tuesday, July 14, 2015

7:00pm in the Rectory

Every Group must send a representative.

Reunion de Planificación de la Kermes

Martes, 14 de Julio, 2015

7:00pm en la Rectoría

Cada grupo debe mandar a un representante.

**OUR LADY OF MOUNT CARMEL
OUTDOOR BILINGUAL MASS**

Thursday, July 15, 2015 at 7:00pm

On the Steps of OLM Church

Join us for the Traditional Outdoor Bilingual Mass in honor of our Lady.



**NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN
MISA BILINGÜE AL AIRE LIBRE**

Jueves, 15 de julio a las 7:00pm

En la Entrada de la Iglesia

Acompáñenos a nuestra Misa Tradicional Bilingüe al aire libre en honor de Nuestra Madre.

LA OFICINA DE LA EDUCACION RELIGIOSA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED TE INVITA A CONSIDERAR SER CATEQUISTA DE NIÑOS

Tal vez la única razón por la que no se ha ofrecido voluntariamente para enseñar Religión es porque nadie le preguntó.

¡Estamos pidiéndole ahora!

La Vocación de los Laicos a la Catequesis brota del Sacramento del Bautismo." (Directorio General para la Catequesis # 231). Aquí hay algunas citas de los Catequistas en nuestra Parroquia de esta Vocación:

"La enseñanza me ayuda a traer a la mente mi vida religiosa y espiritual casi a diario."

"Si me obliga a examinar mi fe , aprender más, y reflexionar más. Las sesiones de formación y retiro son útiles en ese sentido."

"Siento que me ayuda a vivir la Palabra de Dios, que trae la Palabra de vida para mí."

"Mantiene mi fe viva. Me mantiene involucrados. Renueva mi inversión en la Iglesia."

Tenemos una gran responsabilidad como personas bautizadas en la fe. Católica, de ejercer un papel activo en la educación de los niños. Necesitamos de Ud. y de su voluntad para poder preparar a los niños. Lo animamos a aprender acerca de la enseñanza en el Programa de Educación Religiosa. Por favor, llame al 773-588-1637 y preguntar por Marjorie Maridueña. Muchas Gracias.

COMMUNITY OUTREACH

SERVICIOS COMUNITARIOS

FREE LEGAL CLINIC

Now accepting New Cases! Need the help of a lawyer? We do civil cases. For more information, please call at 773-588-2620.

CLINICA LEGAL GRATIS

Estamos Tomando Casos Nuevos. ¿Necesita ayuda legal? Aceptamos casos civiles. Para más información, llame al 773-588-2620.

**TRUMAN COLLEGE / OLM EXTENTION
ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSES,
SPANISH G.E.D CLASSES**

Classes: Monday-Thursday 8:30am-12:30pm
or 5:30-9:30pm

For information, contact: **Blanca Vasquez 773-509-0659**

EXTENSIÓN DEL COLEGIO TRUMAN EN

LA MERCED:

CLASES DE INGLÉS,

Y PRIMARIA/SECUNDARIA ABIERTA

Clases: Lunes-Jueves 8:30am-12:30pm o 5:30-9:30pm
Para información, llame a: **Blanca Vasquez 773-509-0659**

THE KEDZIE CENTER

The Kedzie Center provides individual, family and group therapy, psychiatric consultation, and support in identifying and accessing community resources. Services are provided in both English and Spanish and are available to children, adolescents and adults. To make an appointment, please call 773-754-0577.

The Kedzie Center (4141 N. Kedzie Ave. Suite 2, Chicago, IL 60618)

EL CENTRO KEDZIE

El Centro Kedzie proporciona terapia individual, familiar y en grupo, consulta psiquiátrica, y el apoyo en identificar recursos en la comunidad. Los servicios se ofrecen en Inglés y en Español y están disponibles para niños, adolescentes y adultos. Para hacer una cita, por favor llame al 773-754-0577.

El Centro Kedzie (4141 N. Kedzie Ave. Suite 2, Chicago, IL 60618)

ALL SENIORS 60 & OLDER: COME TO THE GOLDEN DINERS

Lunch Program for great food & company from the Department of Family and Support Services - Senior Services Division!

Irish American Heritage Center (4626 N. Knox Avenue, Chicago) **Tuesdays-Saturdays 12:30-2:00pm** (excluding Wednesdays)

Suggested donation: \$1.50 per meal — Reservations suggested, please call at 773-282-7035 x10.